



Os irmãos **João e Maria**  
e a **aventura** em busca de uma  
**escola para surdos**



Francielle Cristina Lopes

Tradutora e intérprete de Libras com experiência em diversas esferas sociais. Proficiência em Libras - PROLIBRAS - 2009 e 2015. Especialista em Educação Especial e Língua Brasileira de Sinais e graduada em Letras Português e literaturas correspondentes. Atualmente, é servidora na UFPR - Campus Avançado de Jandaia do Sul.

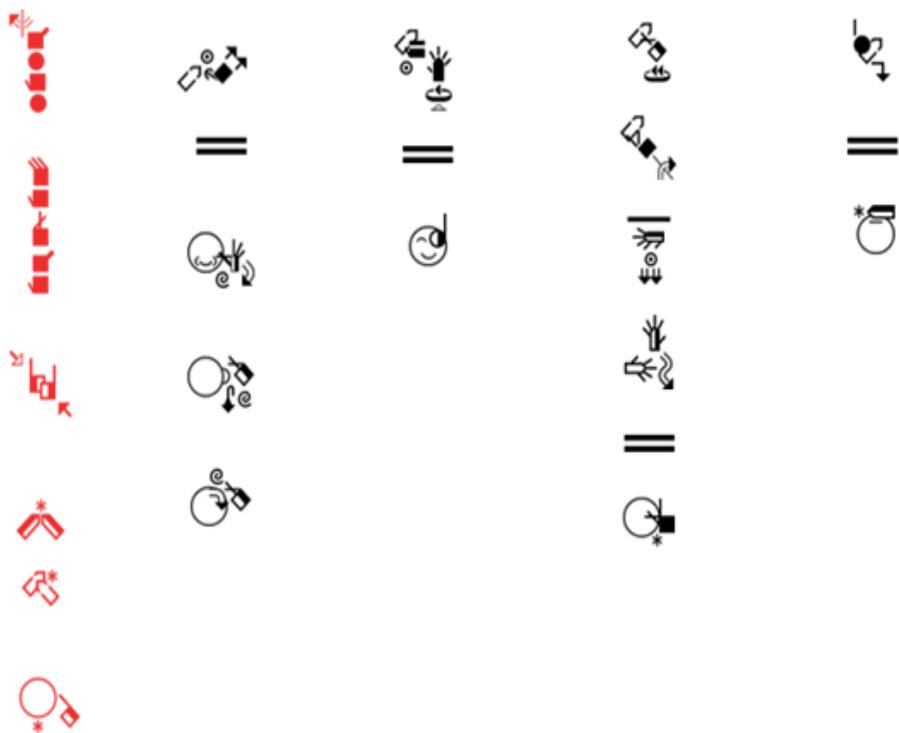
Renan de Bastos Andrade

Graduado em Artes Visuais pelo Centro Universitário de Maringá (2008)- Licenciatura e Bacharelado. Possui Certificação como Proficiente no Uso e Ensino da Libras expedido pelo MEC/UFSC(2008). Especialista em Educação Bilingue para Surdos e Especialização em Arte e Educação pelo Instituto Paranaense de Ensino (2011).

Rosângela Jovino Alves Doutora

em Estudos Linguísticos pela Universidade Estadual de Maringá (2016) e Mestra também em Estudos Linguísticos pela Universidade Estadual de Maringá (2010). Graduada em Letras Libras pela Instituto Eficaz e graduada em Português/Inglês pela Universidade Estadual em Maringá (2007). Atualmente é docente no Instituto Federal do Paraná – Campus Paranavai e desenvolve pesquisas relacionadas ao Funcionalismo Linguístico.

**OS IRMÃOS JOÃO E MARIA E A AVENTURA  
EM BUSCA DE UMA ESCOLA PARA SURDOS**



Autores: Francielle Lopes, Renan Andrade e Rosangela Jovino Alves

Tradução em SignWriting: Daniele Miki Fujikawa Bózoli

Revisão Textual da Tradução Português/Libras: Kenia Jessica Yamanaka Gongora

Ilustrador: Gabriel Araújo

2021 by Editora EduFatecie  
Copyright do Texto © 2021 Os autores  
Copyright © Edição 2021 Editora EduFatecie  
Revisão: os(as) autores(as).

Ilustração: Gabriel Araújo Oliveira dos Santos

O conteúdo dos artigos e seus dados em sua forma, correção e confiabilidade são de responsabilidade exclusiva dos autores e não representam necessariamente a posição oficial da Editora EduFatecie. Permitido o download da obra e o compartilhamento desde que sejam atribuídos créditos aos autores, mas sem a possibilidade de alterá-la de nenhuma forma ou utilizá-la para fins comerciais.

### Dados Internacionais de Catalogação na Publicação - CIP

L864i Lopes, Francielle Cristina

Os irmãos João e Maria e a aventura em busca de uma escola bilingue / Francielle Cristina Lopes, Renan de Bastos Andrade, Rosângela Jovino Alves. Paranavai: EduFatecie, 2021.

36 p.: il. Color.

ISBN 978-65-87911-86-1

1. Surdos. 2. Crianças surdas na literatura. I. Andrade Renan de Bastos. II. Alves, Rosângela Jovino. III. Centro Universitário UniFatecie. IV. Núcleo de Educação a Distância. V. Título.

CDD : 23 ed. 371.912

Catalogação na publicação: Zineide Pereira dos Santos - CRB 9/1577

<https://doi.org/10.33872/edufatecie.joaomaria>



Todo o conteúdo deste livro está licenciado sob uma Licença de Atribuição Creative Commons. Atribuição-Não-Comercial-NãoDerivativos 4.0 Internacional (CC BY-NC-ND 4.0).

#### EXPEDIENTE:

Diretor Geral: Prof. Me. Gilmar de Oliveira

Diretor de Ensino: Prof. Me. Daniel de Lima

Diretor Financeiro: Prof. Eduardo Luiz Campano Santini

Diretor Administrativo: Prof. Me. Renato Valença Correia

Secretário Acadêmico: Tiago Pereira da Silva

Coord. de Ensino, Pesquisa e Extensão-CONPEX: Prof. Dr. Hudson S. de Souza

Coordenação Adjunta de Ensino: Profª. Drª. Nelma Sgarbosa R. de Araújo

Coordenação Adjunta de Pesquisa: Prof. Dr. Flávio Ricardo Guilherme

Coordenação Adjunta de Extensão: Prof. Esp. Heider Jeferson Gonçalves

Coordenador NEAD - Núcleo de Educação a Distância: Prof. Me. Jorge Luiz Garcia Van Dal



Unidade III: BR 376, km 102 - Paranavai-PR  
(Saída para Nova Londrina)  
(55) (44) 3045 9898 / (55) (44)  
99976-2105  
[www.unifatecie.edu.br](http://www.unifatecie.edu.br)



#### EQUIPE EXECUTIVA:

Editora-chefe:

Profª. Drª. Denise K. Sbardelotto

Editor-adjunto:

Prof. Dr. Flávio Ricardo Guilherme

Revisão Ortográfica e Gramatical:

Profª. Esp. Bruna Tavares Fernandes

Projeto Gráfico/Design/Diagramação:

Lorena Gonzalez Donadon Leal

Setor Técnico:

Fernando dos Santos Barbosa

#### Controle Financeiro:

Prof. Eduardo Luiz Campano Santini

Assessoria Jurídica:

Profª. Drª. Leticia Baptista Rosa

Ficha Catalográfica:

Tatiane Vitorino de Oliveira e

Zineide Pereira dos Santos

Secretária:

Mariana Bidóia Machado

[www.unifatecie.edu.br/editora](http://www.unifatecie.edu.br/editora)

[edufatecie@fatecie.edu.br](mailto:edufatecie@fatecie.edu.br)

#### CONSELHO EDITORIAL:

Prof.ª Ma. Adriana A. Rodrigues

Prof. Dr. Alexander R. de Castro

Prof. Me. Arthur R. do Nascimento

Profª. Drª. Cassia Regina Dias Pereira

Profª. Drª. Claudinéia C. da S. Franco

Prof. Dr. Cleder Mariano Belieri

Prof. Me. Daniel de Lima

Profª. Drª. Denise K. Sbardelotto

Prof. Dr. Fábio José Bianchi

Prof. Dr. Flávio Ricardo Guilherme

Profª. Drª. Gléia C. L. R. Cândido

Prof. Dr. Heraldo Takao Hashiguti

Prof. Dr. Hudson Sérgio de Souza

Profª. Drª. Jaqueline de C. Rinaldi

Prof. Dr. Julio Cesar Tocacelli Colella

Profª. Drª. Leticia Baptista Rosa

Prof.ª Ma. Luciana Moraes Silva

Prof. Me. Manfredo Zamponi

Prof. Dr. Marcelo Henrique S. Picoli

Prof. Dr. Marcos Paulo Shiozaki

Profª. Drª. Nelma S. R. de Araújo

Prof. Dr. Paulo Francisco Maraus

Prof. Dr. Renã Moreira Araújo

Prof. Dr. Rodrigo Cesar Costa

Prof. Dr. Ronan Yuzo Takeda Violin

1ª Edição ebook: dezembro de 2021.

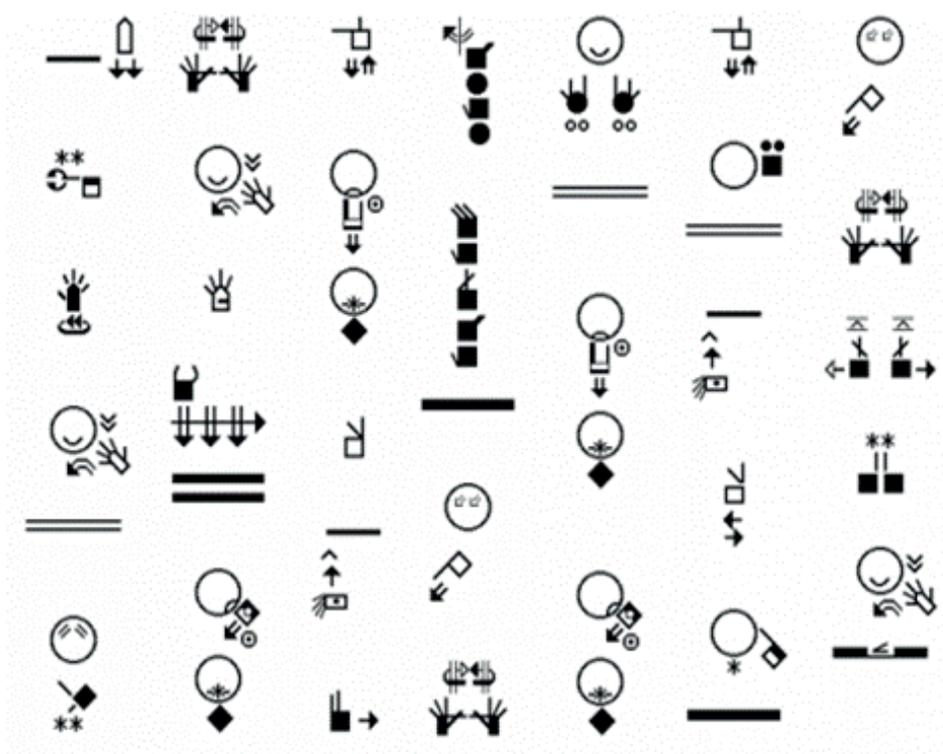
Paranavai - Paraná - Brasil

## APRESENTAÇÃO

O livro “Os irmãos João e Maria e a aventura em busca de uma escola para surdos” conta a aventura dos irmãos em seu primeiro dia de aula. Por medo da primeira escola em que são deixadas, as crianças fogem e acabam parando em uma escola em que acreditam que poderão aprender uma comunicação por meio da Língua de Sinais. Os dois, entretanto, se decepcionam ao descobrirem que o oralismo é imposto na escola. Em função disso, fogem novamente, voltando à primeira escola em que estiveram e conhecendo uma educação bilíngue para surdos.

Em uma releitura da história tradicional de João e Maria, este livro se propõe a tecer reflexões acerca das dificuldades dos surdos ao não vivenciarem uma educação escolar em sua língua. Além da densidade temática da aventura dos irmãos, o livro faz parte de uma literatura, infelizmente, ainda escassa, pois o texto está escrito em SignWriting (SW), que é uma proposta para escrita de sinais. O objetivo é estimular a leitura em SW e permitir que muitas crianças que ainda não conhecem essa possibilidade de grafia de sinais possam ter contato com ela.

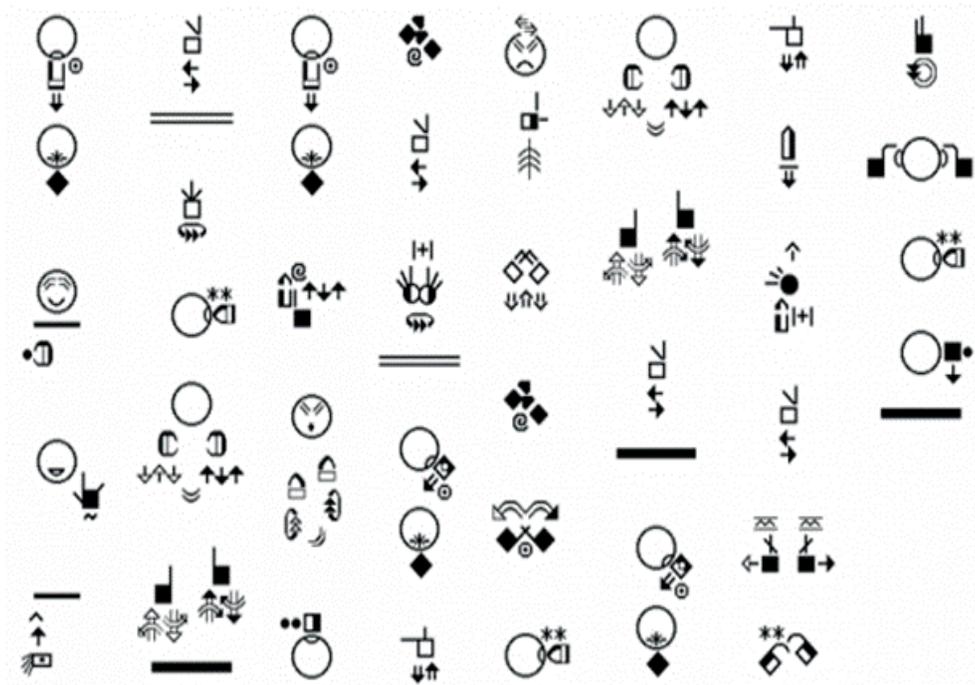
Com a publicação desta obra de forma digital, há uma democratização do acesso, permitindo que muitas crianças, surdas e ouvintes, possam ter acesso à manifestação linguística pertinente aos surdos.



**E**m uma cidade muito bonita, havia uma família linda, constituída por uma madrasta, um pai e seus filhos, João e Maria. Só que essa família tinha uma característica bem especial: os pais eram ouvintes, e as crianças eram surdas.

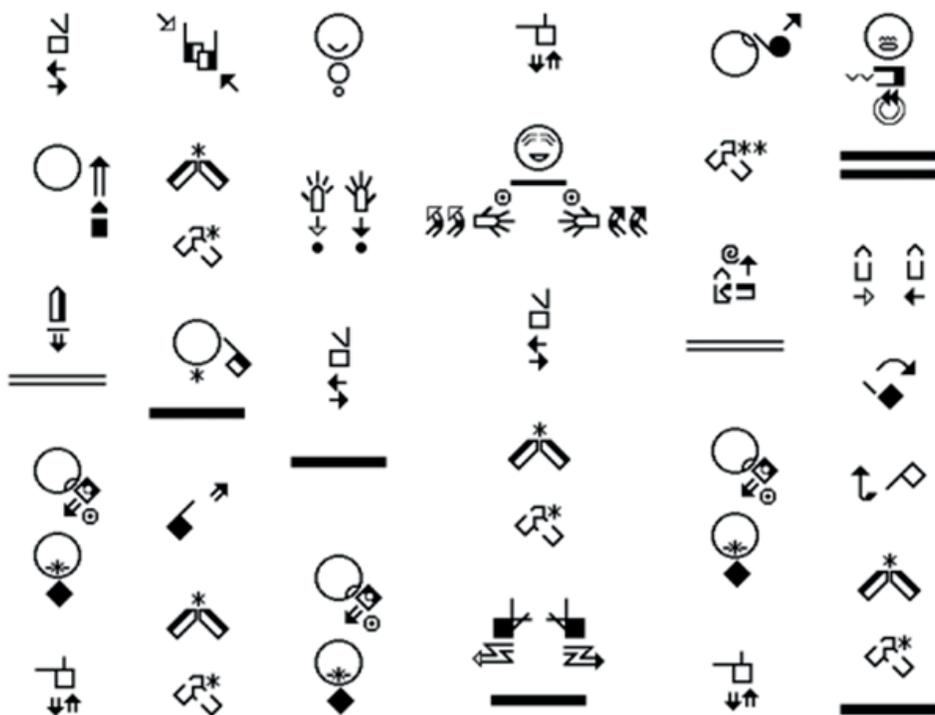
Uma família diferente, mas muito bonita!





O pai amava seus filhos e tentava se comunicar com eles por meio das mãos, por isso pesquisava de todas as formas conhecer sobre esse tipo de comunicação para poder ensinar seus filhos e estabelecer com eles um laço comunicativo. A madrasta já não tinha muita paciência, mas amava o esposo e, por isso, tentava suportar as crianças, estabelecendo um restrito tipo de comunicação, apenas com gestos aleatórios. Além disso, já as tinha levado a diversos médicos para que usassem um aparelho que lhes permitisse ouvir.

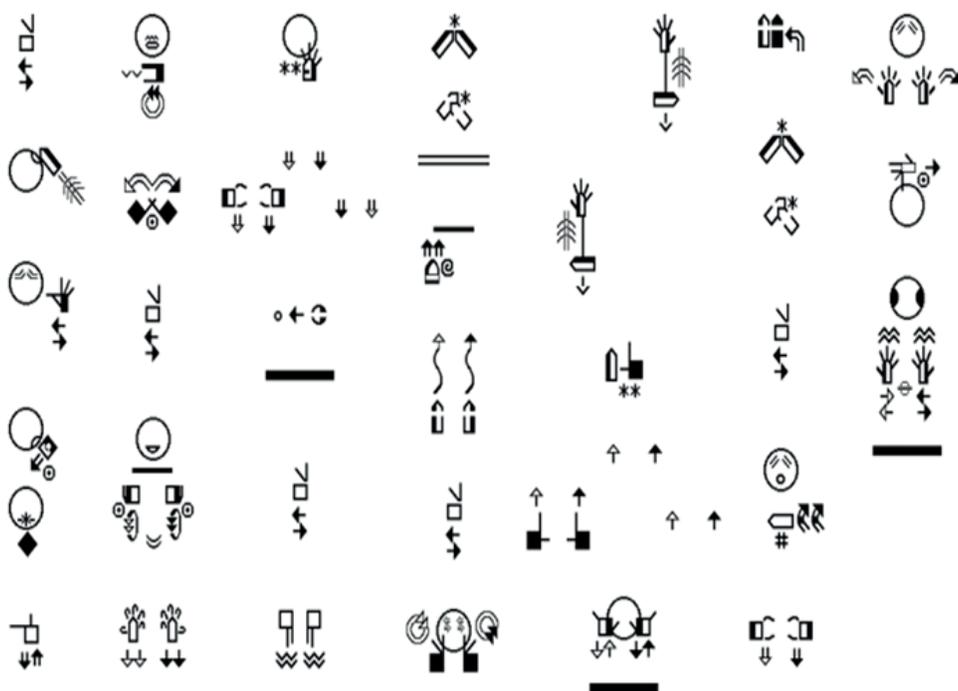




**F**inalmente, as crianças tinham idade de ir para a escola, então a madraستا encontrou uma escola para surdos em que disseram que eles seriam muito bem-vindos. Após fazer a matrícula, ela ficou muito animada, pois poderia mandar as crianças para lá e ficar em paz enquanto elas estivessem fora. No dia programado, chamou as crianças e falou:

- Crianças, vocês vão para a escola.





Como ela disse apenas pela oralidade, as crianças não puderam entender muito bem do que se tratava, mas estavam ansiosas pela oportunidade de descobrir o mundo. No caminho para a escola, elas foram fazendo associações do espaço por onde passavam, olhando as árvores, as lojas, os sinais de trânsito, para saberem ir sozinhas, caso fosse necessário. Ao chegarem na escola, as crianças ficaram assustadas ao ver um espaço tão grande e com tanta gente.





**A**ssustadas, assim que a madrasta foi embora, as crianças decidiram fugir dali e voltar para casa seguindo as identificações visuais que haviam feito. No caminho de volta, todas as ruas pareciam muito iguais, as placas e os sinais de trânsito também, e isso fez que elas, sem perceber, mudassem o caminho.

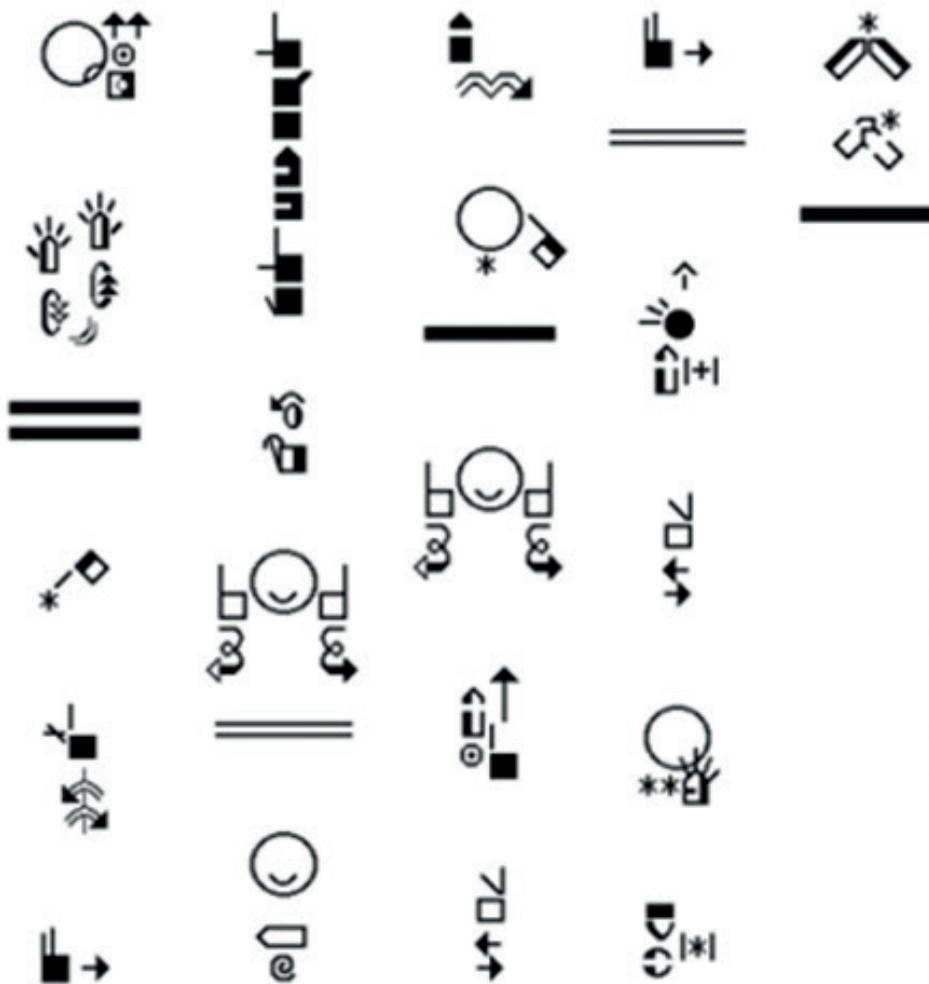






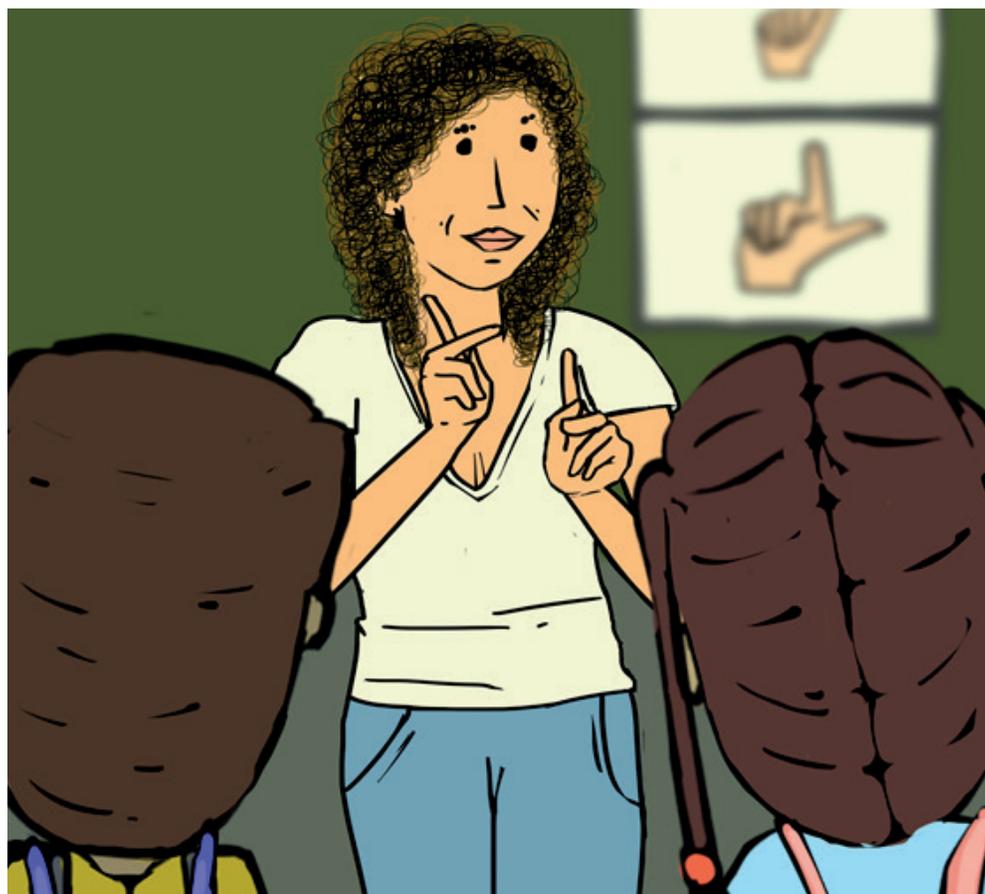


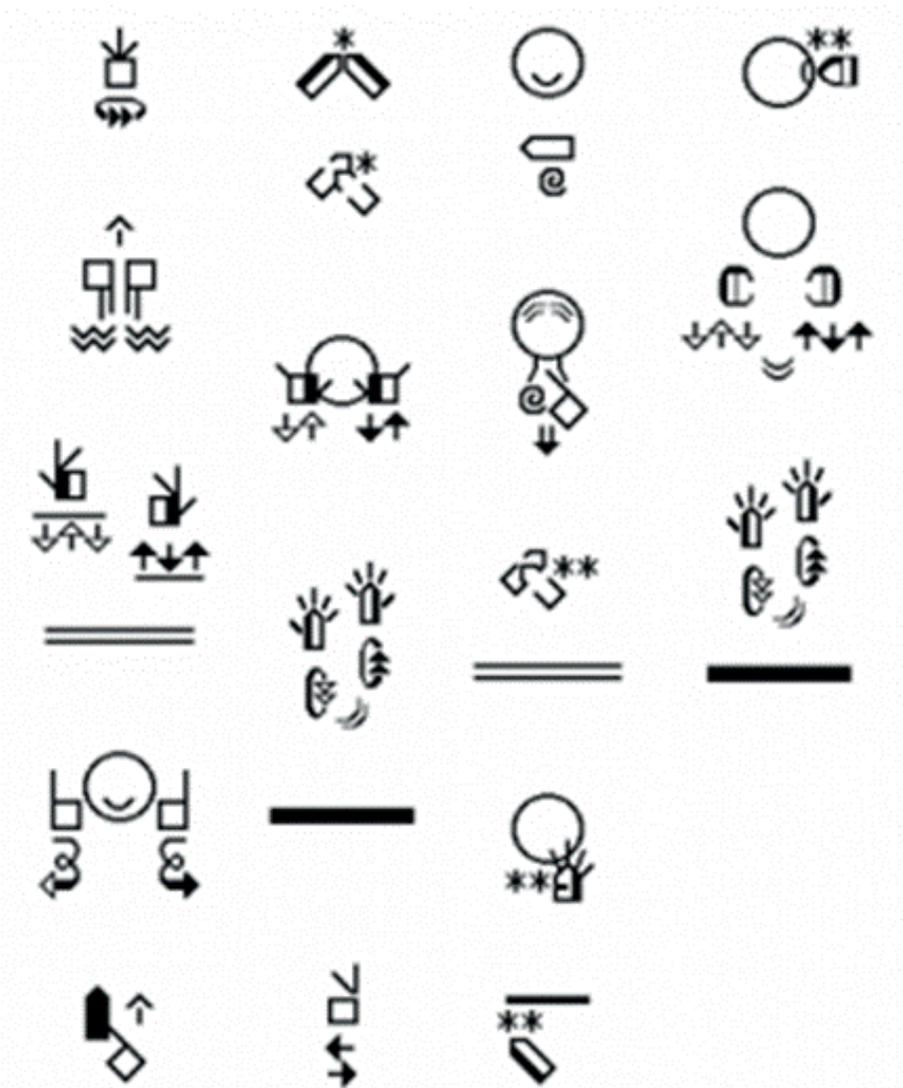




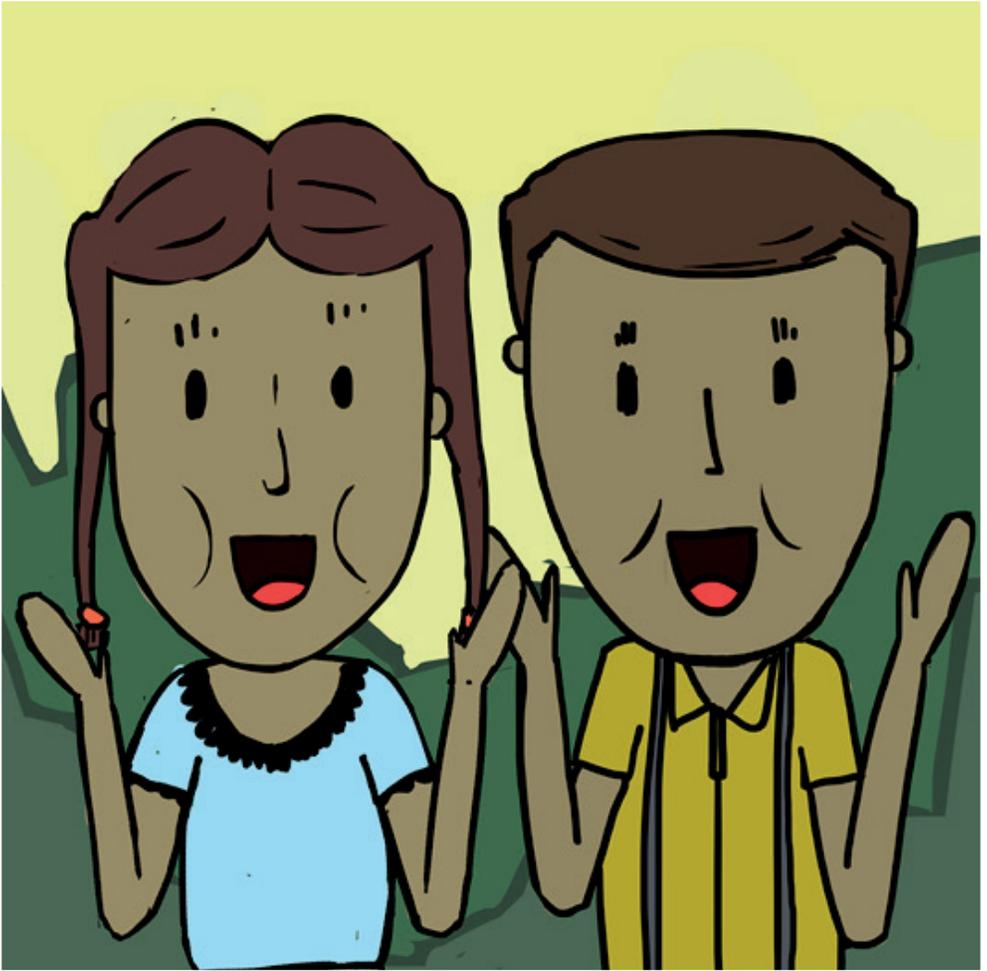
- **E**u sou a professora Lisbela, gosto muito de crianças surdas e este é meu sinal.

Lisbela perguntou o nome dos dois e os levou para que conhecessem dentro da escola.



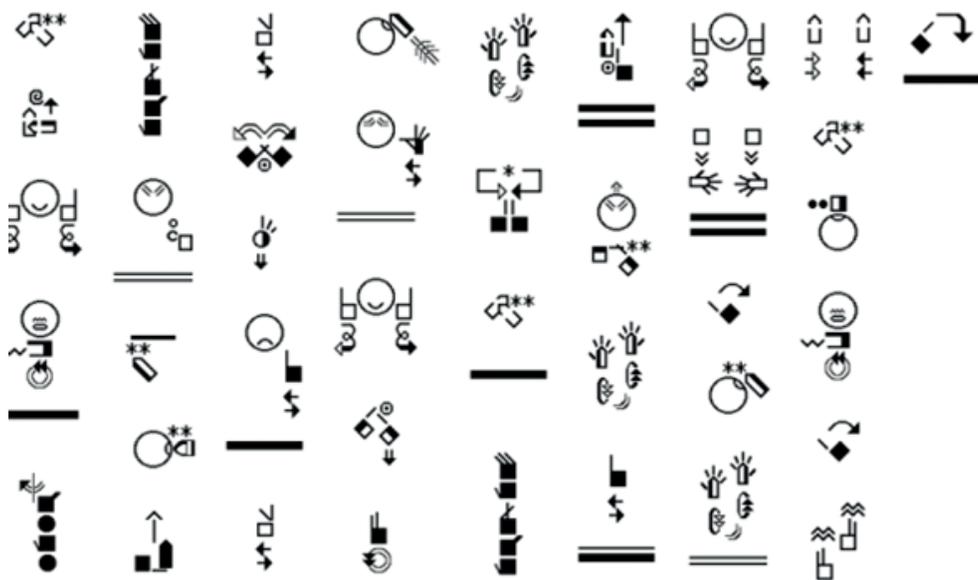


**E**ntramos conversando em sinais, e a professora Lisbela mostrou todo o lugar. Os irmãos ficaram encantados e queriam muito estudar ali. A professora, então, os levou para a sala para conhecerem os colegas. Todo mundo era muito legal e todos tentavam conversar com eles, mas ninguém sabia bem como fazer isso.









**A**o começar a aula, a professora utilizava apenas a oralidade, por isso João e Maria não sabiam o que fazer. Os colegas tentavam ajudá-los, mas não conseguiam fazer muita coisa. Por não entenderem as aulas, os irmãos tentavam perguntar para a professora, mas ela não aceitava que, durante as aulas, eles utilizassem as mãos e exigia que somente falassem com a boca.

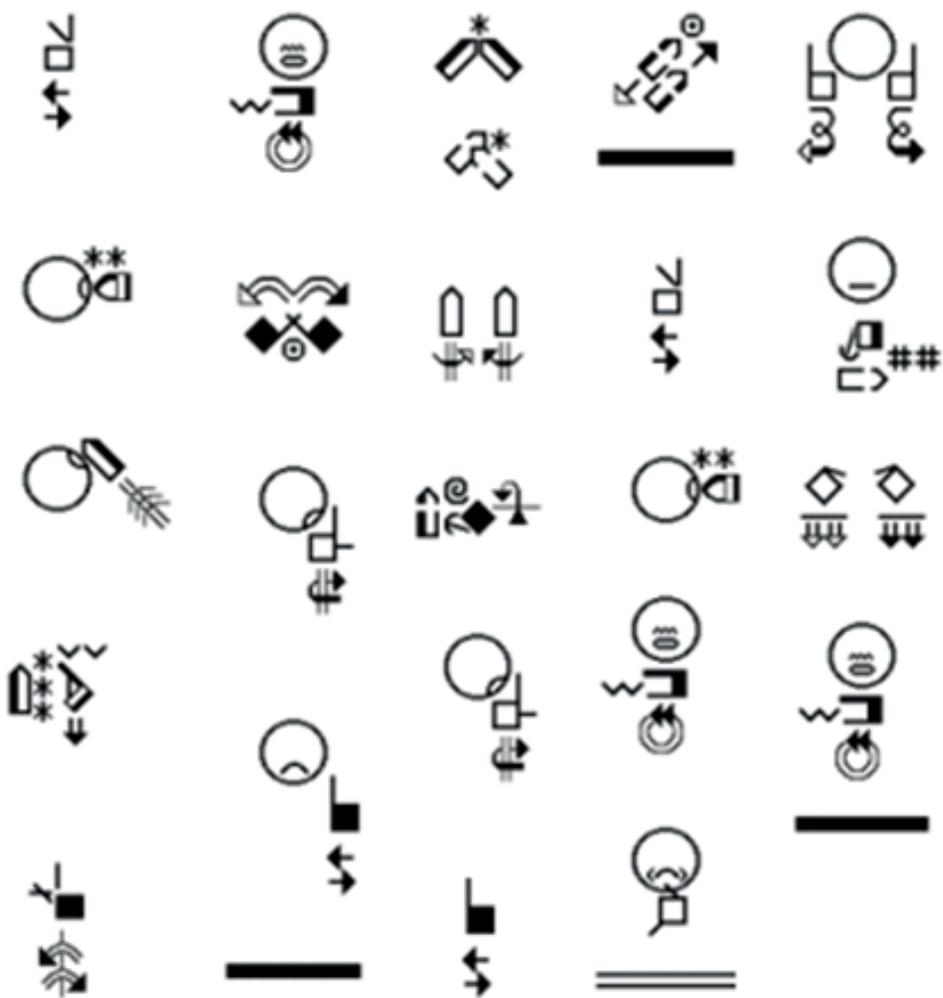
A mudança da professora foi terrível em sala. Ela parecia uma verdadeira bruxa. Maria perguntou usando os sinais que sabia:

- Professora, por que não podemos usar os sinais?

A professora explicou:

- Agora que vocês já sabem sinais, precisam aprender a falar, todas as pessoas falam, vocês não podem ser diferentes.

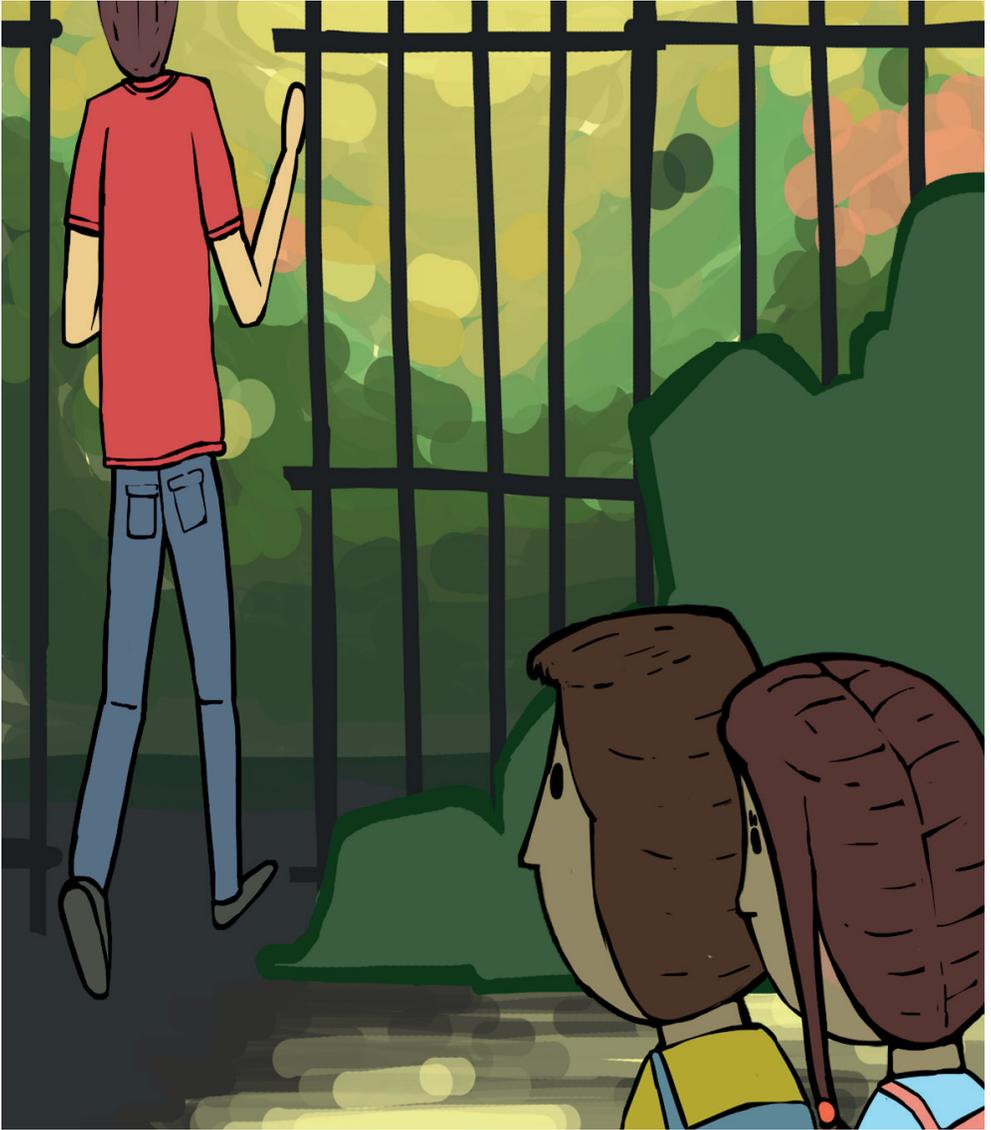




Os irmãos ficaram a manhã toda na escola, tentando de todas as formas entender os conteúdos e o que a professora falava, mas não conseguiam. Os dois se sentiam tristes, pois a professora Lisbela os obrigava a oralizar.









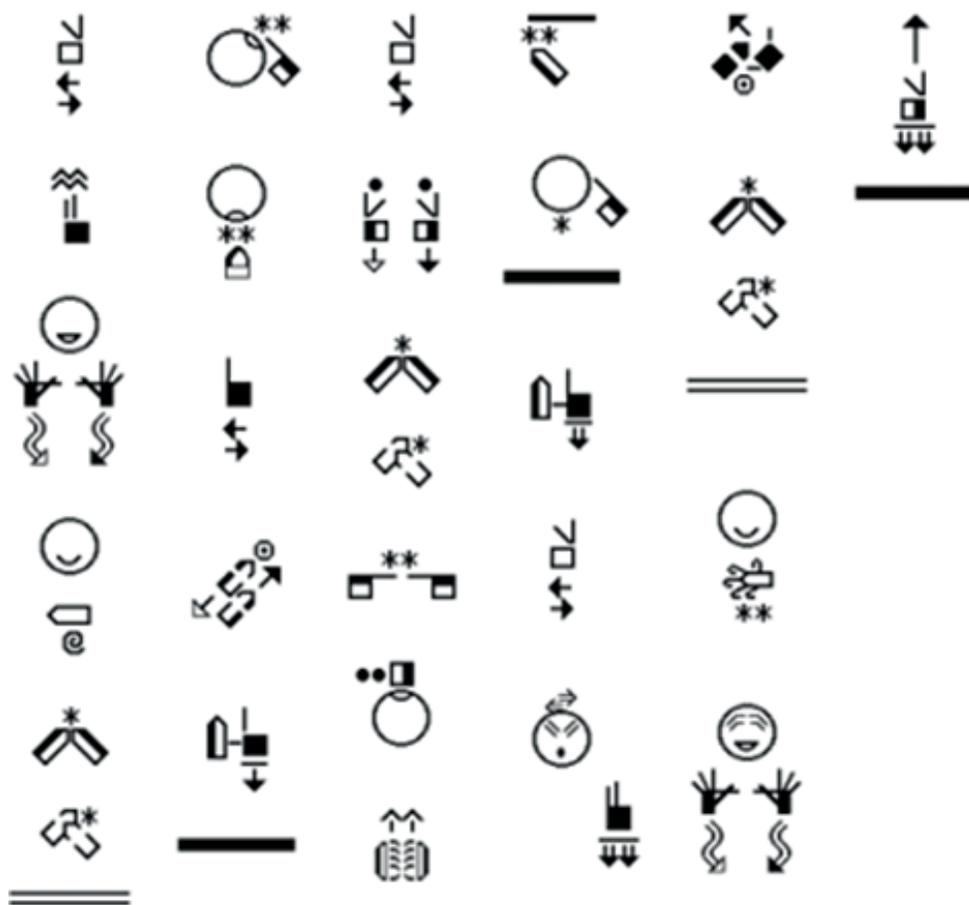
Depois de fugirem da escola, eles correram muito e não sabiam bem aonde estavam indo, mas reconheceram a fachada da primeira escola de que tinham fugido naquele dia. Decidiram, então, ficar ali na frente e esperar o pai ou a madrastra buscá-los.





**F**oi quando um portão foi aberto e uma sorridente moça veio recebê-los. Ela lhes disse, por meio de sinais, que era surda e que, ali, eles poderiam conhecer outros colegas como eles, com quem poderiam aprender a utilizar a língua de sinais e também aprender os conteúdos escolares. Mesmo com medo, os irmãos acompanharam a simpática moça e foram levados a uma sala em que a professora os recepcionou com muito entusiasmo, utilizando sinais. Em seguida, foram cumprimentados por seus colegas, que também eram surdos, e puderam conversar com eles utilizando apenas os sinais feitos com as mãos.





Os irmãos ficaram bastante empolgados e interessados pela escola. Ao mesmo tempo, ficaram também arrependidos por terem fugido da escola da primeira vez e ficaram bastante aliviados por, finalmente, poderem conhecer mais o mundo e conviverem com outras crianças surdas. Depois desse dia, nunca mais faltaram às aulas e foram felizes por todo o sempre.





O livro conta a história de dois irmãos surdos cujo pai e madrasta são ouvintes. Apesar disso, a diferença linguística não impede que haja amor e cuidado entre eles. Quando são levados a uma escola pela madrasta, João e Maria sentem medo e, por isso, fogem. Por não saberem como voltar para casa, as crianças acabam se perdendo e vivendo intensas aventuras pelo mundo da educação de crianças surdas.

ISBN: 978-65-87911-86-1

CDL



  
**EduFatecie**  
EDITORA

  
**UniFatecie**  
CENTRO UNIVERSITÁRIO

+55 (44) 3045 9898  
Rodovia BR 376, Km 102, nº 1.000  
CEP 87.720-140 - Paranavaí-PR  
[www.unifatecie.edu.br/editora](http://www.unifatecie.edu.br/editora)  
[edufatecie@fatecie.edu.br](mailto:edufatecie@fatecie.edu.br)

